

ГЛАГОЛ В КАЧЕСТВЕ ЛЕКСИЧЕСКОЙ ЕДИНИЦЫ ФОРМИРОВАНИЯ СИНТАКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С ТЕРМИНАМИ КОМПЬЮТЕРА И ИННОВАЦИОННЫХ СРЕДСТВ ИНФОРМАЦИИ

С. Самадова ¹

Аннотация:

Данная статья изучает вопросы участия частей речи в качестве термина. Значимую роль в образовании научных компьютерных текстов играют сочетания, содержащие глаголы когнитивной семантики которые среди них особо активными являются глоссирующие глаголы, глаголы связанные с исследованием, описательные глаголы, глагольные сочетания с обоснующей семантикой, глагольные сочетания с семантикой отношения к речи, глагольные сочетания с семантикой полемики, глагольные сочетания с семантикой характера речи. Примеры указывают на то, что сочетаемость глаголов происходит в основном с терминами

Ключевые слова: глагол, семантика, компьютер, термин

doi: <https://doi.org/10.2024/5m2dxw43>

В синтаксических единицах с терминами компьютера и инновационных средств информации более употребительными являются глаголы, которым присуща семантика действия и состояния.

Ученые считают, что семантика глагола специфична, поскольку в нем переплетаются «причудливо взаимодействуя, лексическое и грамматическое, собственно знаковое и структурное значение» [1].

На этом основании следует подчеркнуть, что глагол, как и имя существительное, является активным участником образования синтаксических единиц компьютерного и технологического направления.

Глагол является наиболее сложной и смысловоемкой частью речи, имеет созидательный и организующий характер, является одним из смысловых центров в тексте, в сочетании глагол имеет большое влияние на именные конструкции в предложении [6].

Изучение лексико-грамматических особенностей корпуса компьютерной терминологии и лексики инновационных средств информации таджикского, английского и русского языков дает возможность говорить о том, что в их функции наравне с именами существительными встречаются часто и глаголы.

Круг семантики подобных лексических единиц достаточно широк и разнообразен.

¹ Самадова Соджидахон Саидмахмадовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка ГОУ «Худжандский государственный университет имени академика Б.Гафурова», Республика Таджикистан, г. Худжанд

Глаголы общеупотребительного характера в синтаксических единицах компьютерной технологии и инновационных средств информации занимают важное место. Данную категорию лексики с точки зрения семантики можно разделять на следующие группы:

1) глаголы состояния: to appear darker, to differ in more content, to represent, to be an indicator of something, to have properties - тиратар намудан, бо мазмуни бештар фарқ кардан, намояндағи кардан, нишондиҳандаи чизе будан, хусусиятеро доро будан - казаться темнее, отличаться большим содержанием, представлять, быть показателем чего-то, обладать свойствами и т.д. [7].

2) В образовании терминов именные составные глаголы наряду с именами существительными занимают особое место, и подобная ситуация преобладает в процессе терминообразования многих отраслей науки и народного хозяйства. Именную часть подобных глаголов при терминообразовании составляют именные части речи – имя существительное, имя прилагательное, имя числительное, местоимение, а глагольную часть составляют вспомогательные и модальные глаголы.

Глагольный компонент составных именных глаголов является спрягаемой частью, которая согласуется по таким категориям, как лицо, число, время, вид и т.д.

Немаловажной при образовании терминов является и семантика глагола, которая отличается широким разнообразием:

а) глаголы изменения состояния: Change, turn into ..., acquire, decompose, decompose, form to become especially strong, to collapse - измениться, превращаться в ..., приобретать, разлагаться, разлагать;

3) глаголы с семантикой связи и отношения: to link, to relate, to touch, to establish, to count - вобаста кардан таносуб гирифтан, марбут шудан, расидан, алоқаманд будан, ҳисоб кардан - чтобы связать, связать, коснуться, установить, посчитать и др.;

4) семантика использования: apply when solving, apply for something - применять в решении, применять к чему-то - ба кор бурдан, дар амал истифода намудан и др.;

5) семантика предназначенности; to be intended, to be intended, to be used in..., to be used at..., to be recommended... - быть предназначенным, предназначать, использовать в чем-либо..., использоваться при..., рекомендоваться - таъйин кардан, муқаррар шудан, истифода шудан, таъйин гардидан, муқаррар гардидан, тавсия гардидан и т.д.;

б) глагол с семантикой увеличения, повышения и снижения: increase, increase value, decrease, decrease, to increase, to decrease, to accelerate - приумножать, увеличивать значение, увеличиваться, уменьшиться, возрастать, снижаться, набирать скорость – афзоиш ёфтан, бисер шудан, зиёд гардидан; афзоиш додан; боло бурдан; паст рафттан, кам гардидан; коста шудан, заиф шудан; кам гаштан, нотавон шудан, хурд шудан; иртифоъ ефтан;

7) а) глаголы с семантикой созидания: to produce, to release, put into production - выпускать, производить - истеҳсол кардан, тавлид кардан, истихроҷ кардан, омода намудан; implement, execute - осуществить, выполнить - иҷро кардан, амалӣ намудан и др.;

б) глаголы с семантикой структуры и состава: to consist of; contain, keep, store, conclude, cover, include - состоять из; содержаться, содержать,

держатъ, хранитъ, заключать, охватывать, включать – доштан, иборать будан, ьой доштан;

8) глаголы с семантикой изменения, становления: become - становиться, - гардидан, шудан и т.д.;

9) глаголы с семантикой продолжительности и состояния: to be -быть, находиться, - будан, вучуд доштан и т.д.;

10) глаголы с семантикой направления действия: to give, to influence, to act, to affect, to influence - давать, влиять, действовать, воздействовать, влиять – таъсир додан, таъсир расонидан; фаъолият кардан и т.д.;

11) глаголы с семантикой опосредованности: to play a role, to fulfill a role, to hold (great) importance, to possess - играть роль, исполнить роль, обладать значением, обладать (значительным, незначительным, огромным) влиянием– ахамият доштан, накш бозидан, ба кор бурдан и др.;

12) глаголы с семантикой поэтапности действия: begin, finish, complete, continue, proceed - начать, закончить, продолжить, продолжать, - шуруъ намудан, ба охир расонидан, оғоз кардан, ба анҷом расидан и др.

Значимую роль в образовании научных компьютерных текстов играют сочетания, содержащие глаголы когнитивной семантики. Среди них особо активными являются:

1) глоссирующие глаголы: to reveal, describe, consider general approaches to (aspects), characterize, consider sources and methods, consider the issue to explain, comment, clarify; to be determined, etc. - выявить, описать, рассмотреть общие подходы к (аспектам), охарактеризовать, рассмотреть источники и методы, рассмотреть проблему, объяснить, прокомментировать, уточнить; определиться и др. – муайян кардан, шарҳ додан, эзоҳ додан, аниқ кардан, маълум гардидан, баҳо додан, васф кардан, баён шудан; баррасй кардан, муҳокима кардан; сарчашмахо дидан, масъала баррасй шудан ва ғ. [4].

2) связанные с исследованием глаголы: describe, contribute, the results of the study can be used, the study has special significance for..., allow us to come to a conclusion..., it is especially important to highlight (in our study), the main provisions are put forward, the analysis allows us to identify -описывать, вносить свой вклад, результаты исследования могут быть использованы, исследование может служить основой..., исследование показало, что..., позволяет нам прийти к выводу..., особенно важно выделить (в нашем исследовании), исследование дает возможность нам выявить и др. - тавсиф кардан, ба рушди илм ҳиссаи сазовор мондан, таҳқиқот нишон медиҳад..., бори нахуст исбот карда мешавад, ки..., пажӯҳиш аз он чихат муҳим аст, ки..., ба исбот расидааст;

3) описательные глаголы в исследовательских текстах: identify the core, track, present evidence, pay attention, express, recognize - определить ядро, отследить, предъявить доказательства, уделить внимание, высказать, распознать – муайян кардан, мушоҳида кардан, диққат кардан, баён намудан, баррасй намудан, фикр кардан, таҳлил кардан, омӯхтан, андеша рондан и др.;

4) глаголы, используемые в процессе исследования: the results are presented; which you can read, were selected based on the fact that, since they were selected - представлены результаты; сформулированы выводы; обоснован выбор темы; использован, важно отметить (проследить), с которыми вы можете ознакомиться, были отобраны исходя из того, что,

поскольку они были отобраны и др. – натиҷаи таҳқиқот ... пешниҳод карда шуд; хулосаҳои муҳим тавсия гардиданд; пайравӣ кардан и др.;

5) глагольные сочетания с обособляющей семантикой: they are insufficiently studied, have not been studied before, are looking for their own solution, motivated by the fact that the problem that was not previously paid attention to is considered, is the most important approach, is investigated as a new field, is a separate problem, the settlement of these issues could contribute to a more fundamental study, is devoted to research, the problem concerns – неполноценно изучены, ранее не изучались, ищут свое собственное решение, требуется дальнейшая работа, дальнейшие исследования мотивированы тем, что, на которые ранее не обращалось внимание, рассмотрена проблема, является наиболее важным подходом, исследована как новая сфера, является собой отдельную проблему, урегулирование проблемы приведет к более фундаментальному изучению, посвящено исследованиям, проблема касается - то ба охир омӯхта нашудаанд, халли худро интизоранд, идомаи пажӯиширо интизор аст, масъала баррасӣ гардидааст, муносибати муҳим ба шумор меравад, танзими ин масъалаҳо заминаи таҳқиқоти бунёди мегардад, ба таҳқиқоти масъалаҳои зерин бахшида шудааст, масъала ба он нукта вобаста аст, ки... и др.;

6) глагольные сочетания с семантикой отношения к речи:

emphasize, treat positively, recognize, agree, formulate your disagreement, agree, challenge - акцентируйте, отнеситесь положительно, распознайте, договоритесь, сформулируйте свое разногласие, согласитесь, оспорьте - диққат додан, мусбат арзёбӣ кардан, рамзкушой кунед, ба мувофиқа оед, фикри муҳолифатонро тавзеҳ диҳед, розӣ шавед, баҳс кунед и др.;

7) глагольные сочетания с семантикой полемики:

ask, be interested, specify, ask a question, answer, formulate a wish, make a wish, etc. - спрашивайте, интересуйтесь, уточняйте, задайте вопрос, спросите, отвечайте, сформулируйте пожелание, загадайте желание и др. - пурсед, тавачҷух кунед, аниқ созед, савол диҳед, ҷавоб диҳед, баён кунед, хоҳишатонро ифода кунед и др.;

8) глагольные сочетания с семантикой характера речи:

speculate, express, designate, formulate a thought, conduct a conversation, express a thought - порассуждайте, выскажите, обозначьте, сформулируйте мысль, проведите беседу, выразите мысль – мулоҳиза рондан, ифода кардан, нишон додан, фикрро баён кардан, суҳбат гузаронидан, андеша баён кардан и др.

Глаголы определенной семантики наравне с однокоренными отглагольными существительными могут употребляться в качестве термина. Особенно это характерно для таджикского языка, в котором отглагольные существительные имеют более ограниченное употребление, так как часто инфинитив глагола выполняет функцию имени действия (сравните: Loosen the mass - loosening the mass, разрыхлить массу - разрыхление массы, нарм кардани масолеъ, масолеъро хунук кардан ва ғ.).

Синтаксическая и морфологическая специфика компьютерных научных текстов заключается в том, что они направлены на концентрацию внимания читателей. В данном случае глагольные сочетания показывают свойства синтагматики. Примеры указывают на то, что сочетаемость глаголов происходит в основном с терминами, которые относятся к разряду существительных. Использование глаголов в данной функции определяет методы и способы превращения глаголов в термины.

Список использованной литературы:

[1]. Акуленко, В.В. Вопросы интернационализации словарного состава языка. автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.01. /Акуленко Валерий Викторович. - Л., 1972. - 32 с.

[2]. Акуленко, В.В. Лексические интернационализмы: итоги, перспективы, методы исследования [Текст] / В.В. Акуленко // Интернациональные элементы в лексике и терминологии. – Харьков: Вища школа, 1980. - С. 10-42.

[3]. Алексеенко, В.А. Опыт исследования словообразовательной системы терминологических глаголов в современном английском языке (на материале терминов электроники): автореф. дис. ... канд. филол. наук [Текст]: 10.02.04 / Алексеенко В.А. - М., 1972. - 34 с.

[4]. Пейсиков, Л.С. Лексикология современного персидского языка [Текст] [Текст] / Л.С. Пейсиков. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1975. - 202 с.

[5]. Самадова С.С. Словообразовательный тип r-гар//-гор в компьютерной терминологии таджикского языка и его соответствие с английским [Текст] / С.С. Самадова // Ученые записки Худжандского государственного университета им. академика Б. Гафурова. Серия Гуманитарно-общественных наук. - Худжандский государственный университет им. академика Б. Гафурова (Худжанд), 2014. - № 4 (41). - С.126-

[6]. Шарипов, Т. Компьютерная лексика таджикского языка: структурно-семантический анализ [Текст]: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.22 / Шарипов Толиб - Душанбе, 2003. – 160 с.

[7]. Шарипов, Т. Вожаномаи Интернет [Матн] / Т. Шарипов. – Душанбе. 2003. - 246 с.